



# S' KUCKUCKS BLÄTTEL

BULLETIN MUNICIPAL DE WEITERSWILLER

LE JOURNAL LE PLUS LU DANS LES NIDS DE COUCOUS



**N° 49 - Novembre 2024**



# Le mot du Maire

## *Im Herr Maire sin Wort*

Chères concitoyennes,  
chers concitoyens,

Les travaux de renaturation de la zone humide vous ont peut-être surpris par l'importance des moyens déployés. Comme nous l'avons expliqué dans le précédent Blättel et dans celui-ci, il s'agit tout d'abord de faire place nette en enlevant les résineux et plantes invasives qui n'ont rien à faire là ! De même qu'il faut réparer les dégâts causés par les interventions successives de l'homme.

Schématiquement, on remet « les compteurs à zéro » pour permettre à la Nature de reprendre ses droits, pour lui rendre l'espace nécessaire à son expansion. L'actualité nous montre que la Nature n'aime pas les contraintes !

Et nous ? Aimons-nous les contraintes ?

Pensons au nombre de fois où nous essayons de contourner la loi... La loi est pourtant le garant du « bien vivre ensemble », sans elle c'est l'anarchie. Parfois aussi nous décidons de l'oublier. Par exemple, l'inscription en mairie lorsque nous nous installons au village, la déclaration lorsque nous envisageons des travaux, le respect du code de la route pour la vitesse, le respect des règles de bon voisinage... La loi dans la Commune, c'est le Maire qui doit la faire appliquer. Il en est responsable devant la communauté villageoise, le Préfet, la Procureure de la République... et « faire le gendarme », cela n'a rien d'agréable.

Nous devrions peut-être nous aussi mettre « nos compteurs à zéro », reprendre les rênes de la vie associative, être vraiment citoyen agissant,



renoncer à invoquer sans cesse « autrefois »... *Ja, zellemols !* sans toutefois en tirer les leçons et agir dans le présent pour préparer l'avenir de nos enfants.

Nous avons cette chance de vivre dans un bel endroit. Profitons de toute cette beauté autour de nous : la

forêt aux teintes d'or, la Nature qui donne les fruits, légumes, châtaignes, champignons...

Un commerçant entreprenant et dynamique a pris le risque d'ouvrir un nouveau commerce « Proxi » afin de vous faciliter la vie. Nous parlons dans chaque Blättel dans la rubrique « Parole aux Pros » des initiatives et des risques que prennent des entrepreneurs qui ont choisi de vivre au village : Agnès Divoux et sa conserverie, Julie & Raphaël Letoret et leur activité de comportementalistes pour canidés, Émilie Gerber, Nadine Hamm et Catherine Graesbeck-Eichwald avec leurs gîtes et leurs chambres d'hôtes, Rémy Bloch avec son élevage de poulets, les nounous qui s'occupent de nos petits... tous contribuent à la vitalité de notre village et le mettent sur les chemins de l'avenir. Nous comptons sur vous pour les soutenir.

Bientôt va s'ouvrir le temps de Noël, un moment très intense dans la vie des familles. Nous aurons le Marché de Noël, puis nous fêterons nos aînés et notre petite balade en chanson vous fera venir nous accueillir sur le pas de votre porte. Avec mes adjoints et vos conseillers municipaux, je vous adresse mes vœux les meilleurs pour 2025.

**Belle et heureuse année 2025 ! *Scheenes glickliches jehr 2025 !***

Claude Eichwald

# Informations Municipales

## Noorichte vun de Gemein

*C'est sous une forme très résumée que nous vous présentons les différentes actions que la municipalité mène. En effet, certains projets sont compliqués, longs et difficiles à exposer dans le détail mais le maire et les adjoints sont à votre disposition chaque vendredi après-midi de 15h à 17h ou sur rendez-vous pour vous donner toutes les explications que vous souhaitez. Les résumés qui suivent permettent de se faire une idée des orientations prises par votre équipe municipale.*

### Réunion publique « Renaturation de la zone humide » le 11 septembre à la Salle Polyvalente

Une trentaine de personnes ont assisté à cette réunion d'information.

L'actualité tragique des inondations en Espagne, celles dans plusieurs régions de notre pays, les épisodes de sécheresse désormais réguliers, nous rappellent que la gestion des cours d'eau est d'une importance vitale.

Il s'agit d'agir pour :

- Éviter des montées trop rapides des ruisseaux et rivières et leur laisser l'espace suffisant pour s'étendre.
- Ralentir l'écoulement des eaux vers l'aval et permettre une infiltration.
- Créer des espaces humides luttant contre les chaleurs estivales.

Les travaux de renaturation s'inscrivent dans cette démarche essentielle à court terme.



*Les engins en action*

Depuis mi-octobre, les machines sont à l'œuvre et font un travail impressionnant de précision. Leur envergure et les moyens employés peuvent surprendre. En fait, il s'agit dans un premier temps d'enlever toutes les plantes et essences d'arbres qui ne poussent pas naturellement dans une zone humide sous nos climats, à savoir épicéas, sapins, renouée, balsamine, acacias ou robinier...

Le lit du ruisseau sera à nouveau méandré pour allonger son circuit et lui permettre de s'étendre sur toute la zone. Les obstacles du type buses en

béton, enrochement, ainsi que les matériaux polluants (pneus, gravats de béton, etc.) sont retirés du lit.

Deux mares seront créées afin de favoriser le maintien et le développement de la biodiversité car elles permettront aux batraciens, aux libellules, aux papillons de se multiplier.

Dans une seconde étape, lorsque le manteau végétal aura repris sa place, un comité scientifique du Conservatoire des Espaces Naturels d'Alsace (CEN) établira un diagnostic pour la flore et la faune. Sur cette base un plan de gestion du site sera établi et mis en œuvre par les techniciens du CEN.

Enfin, commencera l'étape suivante, la partie pédagogique qui consiste en l'élaboration et la pose de panneaux de signalisation permettant au public de comprendre le principe et l'importance des zones humides et d'interpréter, de reconnaître les différentes espèces présentes. Cette étape sera l'occasion de faire intervenir le Conseil Municipal des Jeunes. Ils élaboreront les textes et illustrations.



*Visite du chantier avec le Conseil Municipal des Jeunes*

*NB : Relisez le Blättel du printemps 2024 dans lequel nous avons détaillé et expliqué le projet, les travaux programmés et leur financement.*

*Relisez aussi le papier d'Emmanuel Dudret sur le Soultzbaechel dans le Blättel de novembre 2014.*

## Réunion publique « Les centrales villageoises », le 30 octobre à la Synagogue

Une trentaine de personnes étaient réunies pour entendre les créateurs des Centrales Villageoises, Philippe Wehrung, Daniel Burrus et Agnès Daval expliquer leur projet. Celui-ci a visiblement séduit les personnes présentes et on peut espérer que cette réunion sera suivie d'effets. De quoi s'agit-il ?

Vous pouvez devenir producteurs d'énergie solaire et contribuer à l'autonomie énergétique de notre territoire !

Ce sont quelque fois les citoyens, conscients des enjeux du changement climatique, qui donnent l'impulsion. C'est le cas avec l'entreprise citoyenne Centrales Villageoises du Pays de Saverne qui - depuis 2018 - produit de l'électricité verte et locale.

Le collectif local de Hanau - La Petite Pierre travaille à la réalisation d'un nouveau projet d'autoconsommation collective d'électricité photovoltaïque en partenariat avec plusieurs communes du territoire. Les premiers panneaux vont être posés sur l'église de Sparsbach d'ici le premier trimestre 2025. Les communes de Ingwiller, Menchhoffen, Weiterswiller et bientôt Niedersoultzbach ont validé en conseil municipal la mise à disposition de plusieurs toitures : écoles, salle polyvalente ou ateliers municipaux.



La toiture de l'école d'une surface de 660 m<sup>2</sup> pourra produire 100 KWC

*« Nous œuvrons à produire et distribuer localement de l'électricité. Rejoignez-nous en investissant dans Centrales Villageoises du Pays de Saverne, condition suffisante pour aussi devenir consommateur d'électricité locale, renouvelable, au prix maîtrisé et connu à l'avance sur plusieurs années. Le prix de l'action est de 110 euros pour permettre à chaque foyer de devenir producteur d'énergie renouvelable avec Centrales Villageoises. »*

*Devenez actionnaire vous-même et offrez une (des) action(s) à vos enfants, petits-enfants pour Noël.*

Par ailleurs, pour les particuliers qui ont le souhait de produire eux-mêmes une partie de leur énergie en autoconsommation individuelle, Centrales Villageoises organise **une commande groupée de kits photovoltaïques** en février 2025 : c'est une solution facile, avantageuse (économie sur les frais de livraison) pour avoir - dès les beaux jours du printemps - de l'électricité produite chez soi et pour sa propre consommation.

Tous nos projets (prochaines installations, kit PV, réunions publiques) sont consultables sur notre site : [www.cvps.fr](http://www.cvps.fr)

Si vous avez des questions, contactez-nous à l'adresse

[paysdesaverne@centralesvillageoises.fr](mailto:paysdesaverne@centralesvillageoises.fr) ou [hlpp@cvps.fr](mailto:hlpp@cvps.fr)

## Ouverture d'un magasin PROXY

Nous l'attendions depuis quelques mois, voire quelques années. Depuis le 18 septembre, c'est chose faite, un magasin PROXI est à notre disposition tous les jours de la semaine au 2 Rue Principale, du lundi au vendredi de 7h à 12h30 et de 15h30 à 19h, le samedi de 8h à 12h et de 15h à 18h et le dimanche de 9h à 12h.



L'ancien bâtiment qui abritait l'amicale des sapeurs-pompiers a été rénové, isolé, électrifié et carrelé pour un montant d'environ 43 000€, opération soutenue par l'État grâce à une Dotation d'Équipement des Territoriaux Ruraux (DETR) d'environ 12 500 €.

Dominique Schaub, gérant du magasin, qui emploie quatre salariées dont une Weiterswilleroise bien connue dans la commune, Marie-Claire Ambrosini, compte sur les habitants du village pour remplir leur réfrigérateur, ainsi que sur quelques-uns des conducteurs des deux mille véhicules par jour qui traversent notre village.

---

## Un peu de confort pour les mamans et les nounous et de la lecture pour les enfants

L'aménagement du petit abri à côté de l'école devrait être complété par un lattis de bois protégeant des rafales de vent. Dominique Morque a installé deux petits cubes avec des livres pour enfants... et, force est de constater que les enfants ont l'air d'apprécier !



---

## Traversée du village

Une cinquantaine de personnes s'est déplacée à la salle polyvalente jeudi 3 octobre pour discuter de la problématique de la traversée de notre village avec M. Ostermann, responsable du Centre d'Entretien et d'Intervention de Bouxwiller, et M. Krummenacher, expert technique et sécurité des aménagements en agglomération.

D'après les comptages effectués sur la Rue Principale, environ deux mille véhicules, dont une centaine de camions, traversent chaque jour notre village. Les conducteurs roulent en

moyenne à 47 Km/h. À la suite de discussions parfois houleuses, ce qui semblait faire consensus, serait de limiter la vitesse à 40 Km/h dans tout le village, d'instaurer des priorités à droite sur toute la commune, et de rajouter des places de parking sur la chaussée. Cela ne limitera pas dans l'immédiat le nombre de véhicules, mais espérons que les automobilistes respecteront plus facilement la limitation de vitesse. N'oublions pas que la plupart d'entre nous sommes des automobilistes...

## Véhicules hors d'usage

Nous en parlions déjà dans un Blättel précédent, la Commune veut inciter les habitants possédant des véhicules hors d'usage se trouvant sur la voie publique ou privée, à s'en débarrasser.

La loi précise que tout véhicule hors d'usage est considéré comme un déchet. Et il est interdit de stocker des déchets sur le domaine public ou privé.

Évacuer ces épaves contribuera à l'embellissement de notre village, nous évitera des pollutions du sol ainsi que la prolifération des nuisibles qui y trouvent refuge.

Il y a une raison supplémentaire à tout cela : celle de vous éviter de gros ennuis avec les services de l'État, la DREAL (Direction Régionale de l'Environnement, l'Aménagement et du Logement), la Gendarmerie, la Justice. La lutte contre la pollution est un axe prioritaire de l'État et les Maires ont été rappelés à leur devoir de Police dans ce cadre précis.

C'est une démarche amiable que nous vous proposons.

Vous possédez un ou plusieurs véhicules dont vous souhaitez vous séparer ? Appelez la Mairie pour nous communiquer vos coordonnées, le type de véhicule, l'endroit où il se trouve.



Nous mettrons en place une assistance pour vous aider à procéder à l'évacuation de vos épaves dans les meilleures conditions financières possibles.

---

## « La Faille vosgienne passe par Weiterswiller ! »

Ce n'est pas le titre du dernier polar alsacien mais celui d'une conférence de Philippe Werner, géologue et chercheur émérite de l'Université de Strasbourg.

Philippe Werner par ailleurs habitant et conseiller municipal de Weiterswiller a consacré la soirée du 18 octobre à raconter l'histoire géologique de notre village, et de sa particularité de la faille Vosgienne, bordure la plus occidentale du Graben du Rhin.

Une trentaine de personnes s'étaient réunies à l'ancienne synagogue pour apprendre que cette faille vieille de 35 millions d'années dessinait le paysage de notre village.

Bien sûr les questions posées par le public portaient sur la dangerosité de cette situation car les effondrements et autres risques associés aux mouvements du sol, suscitent de l'inquiétude...



*Tracé de la faille traversant notre village*

## Quelques instantanés de la vie de Weiterswiller



MESSTI 18 Mai



Inauguration du nouveau Dojo 26 Mai



Concert des jeunes chanteurs à l'Église Catholique 2 Juin



## Quelques instantanés de la vie de Weiterswiller



Weit'Air 7 Juin



Fête des écoles 14 Juin



Travaux participatifs villageois 22 Juin



## Quelques instantanés de la vie de Weiterswiller



CINÉTOILE 29 Juin



Suite de la construction de la cabane 20 Juillet



Tournoi de basket pendant et après les matchs 25 Août

**Quelques instantanés de la vie de Weiterswiller**



**Festival de musique Juive à l'ancienne Synagogue 12 Septembre**



**Renaturation de la zone humide Septembre / Octobre**



**Commémoration du 11 Novembre**

# INFOS DE LA COMCOM

## Noorrichte vun ComCom

**Pour les jeunes de 16 à 26 ans, un service de proximité : la mission locale.**

« Si vous êtes dans l'incertitude, que vous cherchez votre voie, que vous auriez besoin d'en parler à quelqu'un ! N'hésitez pas ! Les équipes de la Mission Locale sont là pour vous aider à réfléchir afin de gagner votre autonomie, de trouver votre place dans la société et dans le monde du travail. »

Plusieurs dispositifs sont proposés :

- Le Contrat d'Engagement Jeunes (CEJ)
- Le Parcours d'Accompagnement Contractualisé vers l'Emploi et l'Autonomie (PACEA)
- L'Atelier d'Orientation Active (AOA)

Les horaires d'ouverture à Saverne : lundi, mardi, jeudi : 8h30-12h/13h-17h30

Une conseillère de proximité pour Ingwiller, Bouxwiller :

Marie-Hélène Kniffke – 06.80.00.05.82 - [mhelenekniffke@mlsaverne.alsace](mailto:mhelenekniffke@mlsaverne.alsace)

---

## INFOS DU VILLAGE

### Noorrichte vun dorf

**Quelques nouvelles zen**



*Inauguration du nouveau Dojo le 25 Mai 2024*

Le temple zen a fêté son 25<sup>e</sup> anniversaire cette année. À cette occasion, un nouveau dojo a été inauguré le 25 mai dernier, en présence de plusieurs personnalités politiques et religieuses de la Région. M. le Maire a fait un discours engagé et humaniste fort apprécié des personnes présentes. Ce même dimanche, les habitants de Weiterswiller étaient conviés à un après-midi portes ouvertes, avec pour chacun un petit cadeau souvenir (calligraphie et Kotedama, composition florale à base de mousse).

Au mois de septembre, de nouvelles portes ouvertes ont été organisées, pour le grand public cette fois-ci, avec un nombre incroyable de visiteurs. Beaucoup d'entre eux ont pu expérimenter la méditation zen lors d'ateliers de pratique sur coussin ou chaise ou faire sonner la grande cloche du temple et faire un vœu. À bientôt pour de nouvelles aventures !



*La none Claudine devant un public captivé*

### **Des nouvelles de l'équipe des ch'ami-e-s de Weiterswiller**

La prise en charge des chats se poursuit de différentes manières depuis maintenant 3 ans et demi. Après une grande campagne de stérilisation durant les deux premières années, les besoins ont diminué, mais nous amenons encore de temps en temps des chats adultes chez notre vétérinaire partenaire (Dr Niklaus de la clinique du Romain à Val de Moder) pour des stérilisations (une dizaine de chats cette année). Les frais sont couverts grâce aux bons de stérilisation que nous obtenons chaque année sur demande par le biais de la fondation Brigitte Bardot. La commune a pris en charge des stérilisations durant les deux premières années en 2021 et 2022. Le Kibo prend en charge les stérilisations des chats qui vivent sur le site du refuge, cela représentait 3 chats cette année.

À ce jour, le nombre de naissances a bien diminué grâce à la stérilisation, mais on nous signale tout de même ponctuellement la présence de portées de chatons dans les jardins et dans les dépendances. Ces derniers sont alors placés dans les familles d'accueil du village qui sont au nombre de deux. Ils y sont soignés, bichonnés et socialisés avant d'être mis à l'adoption. Nous veillons à ce qu'ils soient stérilisés pour ne pas poursuivre la chaîne de reproduction, qui anéantirait tous nos efforts. En 2023 et 2024, ce sont une vingtaine de chatons qui ont ainsi été pris en charge.

Par ailleurs, les habitants du village nous signalent régulièrement des chats perdus ou égarés. Dans ce cas, nous faisons notre possible pour qu'ils retrouvent le chemin de leur maison, en partageant les informations notamment par les réseaux sociaux.

Pour faciliter l'identification de ces chats, les ch'ami-e-s viennent d'investir dans un lecteur de puce qui est accessible sur demande auprès de l'équipe. Il est bon de rappeler que l'identification des chats, comme des chiens, est obligatoire et évite bien des ennuis aux animaux, autant qu'à leurs propriétaires. Merci aux personnes qui font cet effort !



Les ch'ami-e-s prennent parfois en charge des chats errants malades, qui sont alors soignés et placés en famille d'accueil jusqu'à guérison, puis adoptés ou relâchés sur leur lieu de capture. Pour la prise en charge des soins, nous utilisons la caisse des ch'ami-e-s, qui est gérée par l'association Kibo. Celle-ci est alimentée par des dons de particuliers que nous tenons à remercier vivement pour leur participation active !

Les ch'ami-e-s bénéficient ponctuellement de dons de nourriture grâce aux associations partenaires qui ont parfois des excédents ou par le biais du Kibo. Les aliments sont distribués aux ch'ami-e-s qui nourrissent les chats à leur domicile, en extérieur essentiellement. C'est un petit coup de pouce pour les personnes qui nourrissent un certain nombre de chats à leurs frais tout au long de l'année.

Le froid arrive, nous tenons à vous rendre attentifs au besoin pour les chats d'avoir accès à des espaces protégés des courants d'air avec un minimum de confort, pour limiter le risque qu'ils tombent malades.

Les ch'ami-e-s fabriquent des abris pour chats à partir de glacières en plastique et en polystyrène, garnis de paille ou de coussins. Si vous souhaitez installer un abri sur votre terrain, contactez-nous ! Si vous avez des glacières inutilisées, elles seront utiles !

Merci pour votre soutien !

Joëlle K.Volmer

**L'équipe des ch'ami-e-s** : Anne DL, Antonia W, Julie P, Julie L, Kankyo T, Samia R, Joëlle KV

**Page Facebook** : Les ch'amis de Weiterswiller

**Coordonnées téléphoniques** : 06 13 87 07 68 (Joëlle) ou 06 45 94 71 56 (Anne)

**Coordonnées téléphoniques pour les dons** : 06 03 92 06 33 (Kankyo)

## O Surprise !



Ce 31 octobre, une fois la nuit tombée les rues du village se sont trouvées étrangement animées !!! De belles citrouilles grimaçantes étaient posées sur le pas des portes ou sur le rebord des fenêtres.

Des silhouettes fantomatiques, des ombres, se déplaçaient et de temps à autre on les voyait toquer à la porte des maisons. Il paraît qu'elles ont même toqué à la porte de la mairie... et suivant la coutume, on leur a distribué des friandises.

Vous avez deviné : c'était Halloween.

Cette fête correspond à un très ancien rite celte, très en vogue dans les pays anglo-saxons notamment aux USA.



Mais savez-vous que les usages pour cette nuit du 31 octobre étaient aussi très pratiqués chez nous en Alsace – rien d'étonnant les celtes sont passé par là et même si c'était il y a très, très, très longtemps, ils ont laissé des traces.

Comme on n'avait pas de citrouille (ce légume a été introduit tout récemment au cours du 20<sup>e</sup> siècle) on utilisait de grosses betteraves. Pas des sucrières -Zuckerle- mais des betteraves fourragères -Dirlipse.

Elles étaient évidées, on y creusait des yeux, un nez, une bouche et on y mettait une bougie. Le rite est le même et l'objectif est aussi de faire peur et de briser la monotonie et la grisaille des jours d'automne.



## Patrick Barbelin nous a quittés !

« Faites silence », de sa belle voix de basse tonitruante, Patrick Barbelin marquait les « 3 coups » du début de chacun de ses spectacles. À présent, cette voix ne résonnera plus que dans les meilleurs de nos souvenirs.



*Patrick lors des répétitions "Les cloches de la discorde" en Mai 2019*

Patrick Barbelin, c'était la vie, le rire, l'amitié, la joyeuse bande, les jeunes qui s'agglutinaient autour de lui dans la bonne humeur lors des répétitions.

En 1989, il rencontre Théo Leclerc alors Directeur de la Fédération des MJC et imagine alors une voie nouvelle à tracer dans l'art de « faire du théâtre ». Hors des circuits professionnels, dans une démarche humaniste et tournée vers les autres. Le théâtre devient un outil pour faire découvrir l'histoire locale, se familiariser avec les techniques d'expression, si utiles dans la vie, parler en public, s'exprimer clairement, se fondre dans une équipe... Avec sa Compagnie il multiplie les interventions en Alsace au Château du Haut-Koenigsbourg... à Paris chez Fauchon. Pour la MJC de Weiterswiller, il crée une dizaine de spectacles « Les nuits d'été ». Entre temps, il crée un spectacle pour la Heidenkirch et travaille pour Obernai, Scharrachbergheim, Reichshoffen et tant d'autres... Sa démarche est originale et singulière : collégialement, une anecdote issue de l'histoire du lieu est choisie. Puis Patrick commence des répétitions et écrit le texte en fonction des participants, du talent de chacun d'eux, de leur disponibilité et de leur assiduité aux séances de travail.

Ces séances s'étalent au minimum sur un semestre avec un rythme très dense. Patrick sait déceler en chaque apprenti-comédien la petite étincelle qui fait qu'il saura « parler vrai » et transmettre l'émotion aux spectateurs. Il était passé maître dans le spectacle de rue. Les mouvements de foule qu'il savait régler parfaitement, comme un ballet, sont sans doute la meilleure expression de son talent. Il savait aussi être grave et traiter de sujets difficiles en évitant de verser dans la gaudriole, la farce facile ou un peu bête qui s'avère être un piège très fréquent dans l'expression théâtrale en Alsace. La dernière édition des « Nuits d'été » devait se tenir l'été dernier, le travail a été interrompu en mars...



*Patrick lors des répétitions "Les cloches de la discorde" en Mai 2019*

Dans son message annonçant la triste nouvelle aux membres de l'atelier Théâtre, Françoise Weinling, la Présidente de la MJC, écrit : « ...nous n'aurons plus de « nuits d'été » ... bien pire... nous perdons un ami. »

A sa maman, ses sœurs, sa compagne, ses enfants et petits-enfants, la Commune de Weiterswiller présente ses condoléances attristées.

## Hommage à René Ehret dit « *de Mager* »

La tristesse nous a envahi. Cela faisait un moment qu'on ne l'avait plus vu passer dans sa vieille camionnette blanche... La rumeur avait rapporté qu'il était très gravement malade.



*René et Élisabeth à leurs noces d'or en Mars 2024*

René faisait partie de ces personnages incontournables et indispensables à une communauté villageoise. Il a été un ami agissant et sympathisant de la Maison des Jeunes. Son cœur, pourtant, penchait plutôt du côté du foot, où il a été au « four et au moulin », une sorte de Mac Gyver, le roi du système D... avant de jeter l'éponge. Mais René soutenait aussi le basket et s'investissait au côté de la Commune dès qu'on avait besoin d'aide. En fait, quel que soit l'organisateur, René était toujours prêt à donner le coup de main : réparer la tondeuse, colmater les fuites d'eau, installer la sono, monter et démonter les stands... Avec Élisabeth, ils étaient très engagés, toujours là pour aider les associations, tenir la buvette, s'occuper de la trésorerie... et toujours

dans la bonne humeur et le sens du partage. Que de qualités dont nous allons manquer ! Sans parler de son talent pour la musique, il était musicien dans l'âme et jouait de plusieurs instruments : guitare, orgue mais c'est à l'accordéon qu'on le voyait le plus souvent. Combien de fois en a-t-il joué sur le char du foot au défilé du messti et lors de petites réunions amicales ? Son instrument favori ces dernières années, c'était le youkoulélé dont il a transmis la passion à ses enfants.

René est parti sur la pointe des pieds, il restera dans nos mémoires et au fond de notre cœur.



*René lors de la construction des toilettes de l'Église Catholique en Octobre 2020*

À Élisabeth, son épouse avec laquelle il formait un couple merveilleux agissant au service des autres, à ses enfants, Sébastien et Nicolas et à sa famille, nous exprimons notre profonde compassion et nos remerciements pour tout ce que René a fait pour la collectivité villageoise.

---

## Lumière sur ... Robert Gerstner dit « *de Robats* » *Im licht... Robert Gerstner « de Robats »*

Au village tout le monde le connaît. On reconnaît sa haute silhouette dans toutes les manifestations quel qu'en soit l'organisateur : association, groupement ou municipalité. Au messti, on le trouve installé à l'entrée, devant lui la traditionnelle soupière dans laquelle les visiteurs sont invités à mettre leur contribution aux frais de l'organisation.



Robats fait partie de ces personnages indispensables à la vie d'une communauté villageoise. Présent, bienveillant, disponible, sachant reconnaître les mérites des uns et des autres sans pour autant porter de jugement. Cette capacité à prendre de la distance, cet attachement au village et à ses habitants d'où lui viennent-ils ?

De son heureux caractère bien sûr mais sans doute aussi de ce que sa vie professionnelle lui avait appris.

Le surnom de Robats lui a été attribué du temps de sa jeunesse par Berthe Kuntz la bouchère. En voyant ce grand gaillard solide elle disait : « *des esch a bats !* ». À l'âge où on s'engage dans la vie professionnelle, Robats rêve d'aventures et de voyages et il s'engage à l'école des bateliers du Rhin.

Il se souvient avec reconnaissance de Line Graesbeck, c'est elle qui l'a conduit à Strasbourg. Son apprentissage a duré 3 ans. Il est arrivé mousse « *Schmelzer* » en 1959, puis est devenu matelot et enfin timonier. Après son service militaire dans le Génie dans les Ponts Bailey (\*), il est recruté par la Compagnie Française de Navigation sur le Rhin - CFNR - et a vécu les évolutions de la navigation fluviale aussi bien au niveau du fret que des péniches et de l'aménagement du Rhin.

Le fret était essentiellement composé de minerai, de céréales, de bois, de charbon, de pétrole.

Les péniches ont connu de grandes évolutions : Robats se souvient d'avoir encore vu dans sa tendre enfance les péniches tractées par des

chevaux à Saverne sur le canal. Au début de sa carrière, Robats a navigué successivement sur une péniche remorquée, puis autotractée et enfin il a piloté un pousseur. C'est une invention des Américains importée en Europe au début des années 60.

Après 3 années d'apprentissage, puis 7 ans de navigation, Robats est prêt pour les épreuves lui permettant d'obtenir sa patente de Capitaine. Sur le bateau, le travail s'organise de la manière suivante : à 14 jours de navigation succèdent 7 jours de repos. Pour assurer la navigation de jour comme de nuit, 2 équipages composés de 7 personnes et un cuisinier sont nécessaires. Ils se relaient selon un rythme de 6 heures ou 3 heures en milieu de journée.



*Robats au poste de pilotage dans les années 80*

Rappelons encore que Robats a entraîné dans son sillage d'autres Weiterswillerois : Schildknecht « *Hermann* », Ehret Jacky et Brencke René dit « *de Sigui* »

Robats cite avec émotion et fierté les grands ports où il a fait accoster son bateau : Rotterdam, Duisbourg, Koblenz où il y avait un petit îlot au milieu du Rhin... Il se souvient du passage sinueux de la Lorelei à Rudesheim- St Goar, des rochers affleurants et rendant la navigation très périlleuse au « *Bingerloch* ».

Une vie de voyages, mais c'est à Weiterswiller, chez nous, qu'il a jeté l'ancre.

*(\*) le pont Bailey est un pont préfabriqué portatif conçu pour un usage militaire. On peut encore en voir des éléments notamment au bac de Drusenheim.*

# La parole aux Associations

## *D'vereine han s'wort*

### Annuaire des associations

Qu'est-ce que j'peux faire, j'sais pas quoi faire...

Derrière ce dialogue mémorable de Anna Karina face à Jean-Paul Belmondo dans " Pierrot le fou", film de Jean-Luc Godard de 1965 se cache une phrase que nous avons souvent entendue...

À Weiterswiller, nous essayons d'y remédier au travers de quelques associations ou de groupe de personnes qui vous proposent différents programmes. Si vous ne trouvez pas votre bonheur, n'hésitez pas à proposer d'autres activités, nous sommes à votre écoute.

#### **ASW**

Entraînement tous les Jeudis soirs à la salle polyvalente.

Contact : Éric Fritsch - [weikerswiller.as@alsace.lgef.fr](mailto:weikerswiller.as@alsace.lgef.fr) - 06 21 42 22 11

#### **BASKET CLUB**

Entraînement tous les Mardis soirs à la salle polyvalente

Contact : Alain Ziegelmeyer - [alain\\_ziegelmeyer@orange.fr](mailto:alain_ziegelmeyer@orange.fr) - 06 88 52 67 63

#### **CH'AMI-E-S :**

Un petit groupe de personnes se mobilise pour œuvrer à la bienveillance des chats errants de notre village, il organise un programme global de stérilisation des animaux et il prend soin des chats ayant élu domicile sur le village en les nourrissant et leur offrant des abris pour l'hiver.

Contact : [dailyzen1@gmail.com](mailto:dailyzen1@gmail.com) - 06 13 87 07 68

#### **KUCKUCK'S GAERTEL :**

Sous l'impulsion de la nonne Kanky, conseillère municipale, un petit groupe d'accros au jardinage a créé et investi depuis trois ans un petit bout de terrain communal sur la route de Weinbourg, où une vingtaine d'arbres fruitiers ont été plantés ainsi que divers légumes. Si la bêche et la binette vous démange, n'hésitez pas à les contacter et à les rejoindre.

#### **MJC :**

**Babbelstub** : tous les premiers Mercredis du mois, à partir de 15h aux Trois Roses.

**Badminton loisir** : tous les Jeudis de 18h à 20h à la salle polyvalente.

Contact : Dominique Morque - [d.morque@wanadoo.fr](mailto:d.morque@wanadoo.fr) - 06 14 96 20 92

**Chorale des jeunes** : tous les Vendredis en période scolaire à 17h à la MJC.

Contact : Annalisa Poirel - [annapoir68@gmail.com](mailto:annapoir68@gmail.com) - 06 48 84 29 95

**Gymnastique douce** : tous les Mardis à 20h à la salle de gym, derrière la MJC.

Contact : Françoise Weinling - [francoise.weinling@orange.fr](mailto:francoise.weinling@orange.fr) - 07 56 12 78 13

**Patchwork** : deux Lundis par mois, à la MJC

Contact : Marlyse Kister - [marlikis@hotmail.fr](mailto:marlikis@hotmail.fr)

**Pétanque** : tous les Mardis et Samedis à la salle polyvalente

Contact : Robert Biebert - [robertmalou@live.fr](mailto:robertmalou@live.fr)

#### **ROCK UND SO WEITER :**

Depuis 2016 l'association propose des événements culturels de toutes sortes : concerts de rock (ou pas !), expositions, projections de films, spectacle de théâtre, de danse, ... le tout dans un esprit d'ouverture et d'innovation, et dans une démarche éco-responsable.

Prochain événement samedi 23 novembre à l'ancienne synagogue.

Contact : Thomas Lincker - 06 51 06 15 14 - [rockusw@gmail.com](mailto:rockusw@gmail.com)

## TEMPLE ZEN :

Le temple zen et la ferme KIBO ne sont certainement plus un mystère pour vous, cependant, si vous le souhaitez, les moines et nonnes du temple seront heureux de vous faire visiter le monastère dans son ensemble et de vous présenter la pratique traditionnelle du bouddhisme zen. Un atelier de découverte de la méditation zen peut également être organisé.  
Contact : [info@meditation-zen.org](mailto:info@meditation-zen.org) - 03 88 89 26 02 (le matin, sauf lundi)

---

## La parole aux pros

### *De vum fach han s'wort*

#### “Les pattes et vous”

Vous souhaitez acquérir un animal de compagnie, mais ne savez pas vers quelle race vous orienter, ou votre animal a un comportement qui ne vous satisfait pas vraiment ? Julie et Raphaël Letoret sont là pour vous permettre de faire un choix, et de vivre en harmonie avec vos compagnons.

Installée 12 Rue de la Wantzenau à Weiterswiller, (dernière maison de la rue qui mène au cimetière juif) “*Les pattes et vous*” a été créée par Julie en 2019. Partons à la découverte de cette petite entreprise



Julie en séance de massage

Après avoir obtenu un Master en éthologie (étude scientifique du comportement des animaux), Julie travaille durant sept années dans une association de protection de l'environnement, sur les carnivores sauvages (blaireaux, loups, renards, lynx). En parallèle, elle est bénévole dans différentes associations pour aider et soigner nos petites boules de poils. La distance Strasbourg-Weiterswiller lui pèse, c'est pourquoi le 1<sup>er</sup> Janvier 2019, après avoir suivi une formation de comportementaliste canin et félin, elle crée sa micro-entreprise “*Les pattes et vous*”. Le but premier de cette société est de mettre en place des solutions pour aider les propriétaires de chats et de chiens à bien vivre au quotidien avec leurs animaux.

Grâce à ses formations permanentes, Julie est une sorte de psychologue pour animaux, mais pas que. Elle propose tout un panel de prestations qui vont de l'étude et du suivi du comportement de l'animal, en passant par des séances de massages, des soins coopératifs, et même des soins par les plantes selon la méthode du Docteur Bach. Elle fait des consultations et prépare des complexes personnalisés afin d'aider l'animal à mieux gérer ses émotions.

*Les pattes et vous* accueille jusqu'à six chiens en “colonie de vacances”. Il n'est pas rare de croiser Raphaël et Julie du côté de la zone humide, en compagnie de quelques chiens. Chez eux, pas d'animaux en box, les pensionnaires font partie intégrante de la famille.

Bien évidemment, si vous souhaitez que votre animal reste chez vous, Raph et Julie se déplacent pour nourrir, soigner et câliner vos animaux, quel que soit l'animal, du cochon d'inde

au cheval en passant par les canards, les poules et autres NAC (Nouveaux Animaux de Compagnie).



Depuis mai 2024, Raphaël a intégré la société après avoir suivi de nombreux stages de manière à proposer de nouvelles activités, comme par exemple des animations de loisir autour du flair, recherche d'odeurs, recherche de personnes, ainsi que des randonnées, des balades, des dogparkour, et autres surprises. Ces activités

mentales pour l'animal apportent de l'autonomie, de l'indépendance au chien, et renforcent énormément le lien entre le maître et l'animal. Ces séances se font en petits groupes, de 3 à 10 participants en fonction de l'activité choisie.

Les personnes venant solliciter les compétences de ce couple n'hésitent pas à faire quelques dizaines de kilomètres pour leur confier leurs animaux pour des vacances ou des conseils. La demande est très forte malgré une augmentation des officines proposant des prestations plus ou moins comparables. En cinq années d'installation, ce ne sont pas moins d'une douzaine d'autres sociétés qui se sont installées dans la région, mais c'est certainement la qualité des services que propose "Les pattes et vous" qui fait la différence, car pour les vacances de 2025 la réservation est déjà presque complète.

En 2025 la société proposera la vente de petit matériel pour le bien-être des animaux, donc de leurs humain(e)s...

Pour plus de renseignements :  
[www.lespattesetvous.fr](http://www.lespattesetvous.fr)

Dominique Morque

## Chez nos voisins

### *Unseri nochber han manchmol gueti idées*

Mi-juillet notre petit groupe est allé visiter « **Les Piverts** ».

Qui sont les Piverts ? Une structure située à Lohr, créée il y a 25 ans. Elle propose des animations d'éducation à l'environnement. Six salariés interviennent dans les écoles, collèges, lycées, ehpad, entreprises...

Chantal Moser, membre de cet organisme, nous a accueillies pour nous présenter la zone de gratuité qu'elle a mise en place en 2018. Douze bénévoles apportent leur aide. Le principe est de collecter des dons d'objets divers (linge, vêtements, vaisselle, électroménager, jouets, livres, etc.) et d'en proposer gratuitement le ré-usage à tout public intéressé. Une sorte de marché aux puces sans un euro en poche. A moins que vous n'ayez envie d'effectuer un don de soutien !

Que ce soit pour donner ou trouver un objet, vous pouvez vous y rendre chaque 1<sup>er</sup> dimanche du mois entre 10h et 16h, à la salle Sängler 9 rue de Petersbach à Lohr.

Il serait intéressant de visiter, plus près de chez nous, dans les locaux de la gare d'Ingwiller, **Le p'tit dé clic**. Cette ressourcerie est ouverte 2 fois par mois : le 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> samedi de 9h à 15h. Des habits ou objets de donateurs sont réceptionnés, triés sur place et vendus directement aux visiteurs.

Donner, trier ou acheter c'est contribuer à l'économie circulaire : les bénéfiques sont directement réutilisés dans les autres activités de l'association (épicerie solidaire ou atelier.)

Anne-Marie, Élisabeth, Catherine

# La page des randonneurs

## Rund um s'Dorf

Par Anne-Marie Thummel

### Sentiers et balises partie 2/3

#### Fais-moi un signe, l'esprit et la technique



Quoi de plus pratique que ces signes géométriques en couleurs, sortes de fils d'Ariane nous guidant sur notre itinéraire de randonnée ?

Le système de balisage du Club Vosgien est unique en Europe. Breveté à l'INPI<sup>1</sup>, il est le fruit d'une mûre réflexion, à la fois sur les significations et sur les principes de fixation et matériaux employés.

Jusqu'en 1942 le codage était hétérogène d'une carte à l'autre. C'est alors que, pour unifier la signalisation, paraît le fascicule technique rédigé par Alfred Gässler, Hauptwegewart (inspecteur général des sentiers) : *"Richtlinien für die Bezeichnung der Wanderwege in den Vosges"* (*Directives pour le marquage des chemins de randonnée dans les Vosges*). Déjà l'ensemble des signes y figure sauf le rectangle barré de blanc.

Le balisage doit être clair, esthétique et durable. Il doit se présenter dans les deux sens. Il y a huit formes déclinées en 4 couleurs. Seule la forme a un lien avec la nature et la difficulté du parcours.

Les rectangles d'une seule couleur : ils sont dits GR (**grande randonnée**) et sillonnent les Vosges du Nord au Sud.

Ils sont homologués par la Fédération Française de Randonnée. Il s'agit du rectangle rouge créé en 1897, suivi des rectangles bleu et jaune en 1942, et enfin du rectangle vert créé en 1981 qui fut un grand événement pour le CV : le quatrième grand parcours Nord-Sud, Sarrebourg – Belfort.



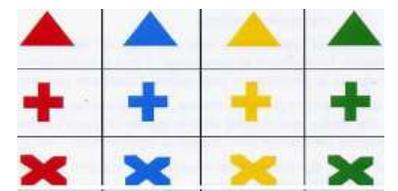
Les rectangles barrés de blanc, créés en 1979, sont réservés aux accès, aux variantes ou encore à un prolongement, respectivement aux rectangles (et losanges) rouges, bleus, jaunes.



Les losanges sont des sentiers **interdépartementaux** d'Est en Ouest.



Triangle, croix droite ou chevalet balisent de petits **itinéraires locaux** ou des sentiers de liaison. La plupart sont linéaires.



Le disque balise des randonnées **en boucle de plus d'une demi-journée**.



Et l'anneau ? Dans les années 50 se développe l'automobile, nombre de personnes n'éprouvent plus d'attrait pour l'effort physique. Le Club Vosgien trace alors et signale des sentiers circulaires partant d'un parking et ramenant l'automobiliste à sa voiture. Ce nouveau signe est proposé par la section de Sarrebourg en 1952, ceci pour une **boucle d'environ 2 à 4h**.



<sup>1</sup>Institut National de la Propriété Industrielle

### **Matériaux et fixations : on respecte les arbres !**

Les pratiques actuelles sont soit le pochoir, soit plus couramment des plaquettes en aluminium peintes en blanc et percées de 2 trous adaptés. Elles résistent bien aux intempéries. Il est nécessaire d'intercaler entre le support et la plaquette un taquet (entretoise) en bois qui évitera que l'arbre, en grandissant, ne déforme la plaquette. L'entretoise est pratique lors d'un éventuel démontage en cas de déplacement de la balise ou de son remplacement. Les pointes sont en alliage léger (aluminium) qui ne rouillent pas et qui n'endommagent pas les tronçonneuses et les scies lors de l'abattage et en scierie. Jamais de vis dans un arbre !

Vous n'en trouverez jamais sur les fontaines, bornes, calvaires et autres monuments ruraux...

En agglomération vous les verrez surtout sur des autocollants à fond blanc collés sur des piquets, poteaux, gouttières...

Prochaine partie : **diversité des loisirs en forêt**, coexistence pacifique ?

---

## **Habiter le Parc Naturel Régional des Vosges du Nord**

### **La Marque Valeurs Parc, une marque nationale au service du développement durable**



Il faut le reconnaître, la Marque Valeurs Parc est peu connue du grand public, même à l'intérieur des Parcs Naturels Régionaux. Elle existe pourtant depuis 2016. Elle a été attribuée à plus de 2500 professionnels, dans 46 Parcs Naturels Régionaux.

La Marque Valeurs Parc Naturel Régional porte la « vision d'un modèle de société conciliant les aspects écologiques, économiques et sociaux, pour assurer durablement le bien-être des femmes et des hommes au sein de son territoire ».

Elle met en avant des produits et services obéissant à des critères de valorisation et de préservation des ressources propres à chaque territoire. Elle exige un engagement pour « le respect de la nature, l'épanouissement de l'Homme et l'économie locale », à travers les choix des matières premières, des bâtiments et des processus de production.

Elle concerne aussi bien les produits agricoles que les produits artisanaux (environ 1000 « marqués »), les hébergements et prestations touristiques (environ 1500 « marqués »), et même les actions pédagogiques.

Plus qu'un faire-valoir individuel, la Marque Valeurs Parc matérialise le lien qui unit les entreprises à leur territoire remarquable, souvent rural et fragile. Elle vise aussi à valoriser les entreprises bénéficiaires.

Dans le Parc Naturel Régional des Vosges du Nord, les entreprises « marquées » sont plus de soixante. Il s'agit des produits issus de l'apiculture, mais aussi des fruits, légumes, plantes et produits dérivés, ou les produits issus de l'élevage herbivore. Pour les épcuriens, voyageurs, curieux de découvrir le territoire des Vosges du Nord, vous trouverez aussi, hébergements, gîtes, hôtels, restaurants, et prestations éducatives. Liste complète à découvrir sur le site internet du Parc.

À Weikerswiller, vous trouverez deux professionnelles qui portent les valeurs de la Marque : les Chalets d'Émilie, route de la Petite Pierre, et la conserverie L'Arbocal, rue du Soleil.

## Les « marqués » du Parc Naturel Régional des Vosges du Nord au Marché de Noël de Strasbourg

Pour illustrer parfaitement le principe et les valeurs de la marque, six artisans marqués du territoire, soutenus par le PNR des Vosges du Nord, se sont fédérés pour candidater au Marché de Noël de Strasbourg. Leur volonté est de faire connaître -et apprécier- notre territoire, nos savoir-faire et nos valeurs au-delà des limites du Parc. Cette belle mission va pouvoir s'accomplir, puisque la Ville de Strasbourg a accepté cette candidature collective atypique et hors norme, et a même octroyé le titre de « Territoire invité » du Marché de Noël 2024 aux Vosges du Nord ! Le chalet « Marque Valeurs Parc des Vosges du Nord », qui compte parmi les cinq chanceux « nouveaux » du très prisé Marché de Noël de Strasbourg, se situera sur la place de la Cathédrale, face à la Grande Dame. Touristes, Strasbourgeois et autres Alsaciens « de l'extérieur » y trouveront le miel des Abeilles Gourmandes (Wimmenau), la laine de la Ferme Attali (Lembach), les sujets en grés de la carrière Loegel (Rothbach), l'eau minérale Celtic (Niederbronn-les-Bains), les produits de Élixirs et Plantes (Wingen), et ceux de L'Arbocal (Weiterswiller). Un bel aperçu des trésors que

recèlent nos belles Vosges du Nord. Soutenez leur initiative et notre territoire par une petite visite au chalet et en partageant l'information.



---

## Dossier de saison

### *D 'zitt esch do... redde mer devon*

*Dossier préparé par Camille Puel, Philippe Werner et Catherine Graesbeck-Eichwald.*

#### **Le Marché de Noël de Weiterswiller**

*De Witterschwiller Wihnachtsmärik*

La traversée du village verra à nouveau le cortège des personnages créés avec grand talent par Robert Bangratz, la ribambelle de sapins avec leurs guirlandes scintillantes... Elfriede Gerstner, Laurette Tibo, Alain Adolff, Jean-Claude Leininger, Pascal Ganster et Catherine Graesbeck-Eichwald seront à la manœuvre.

Parmi les innombrables Marchés de Noël que l'Alsace invite à découvrir, celui de Weiterswiller figure parmi les plus authentiques. Lancé en 1999 par Françoise Weinling et son équipe de la MJC et des Amis de l'Orgue Rohrer, il est reconduit chaque année avec ses spécialités (la soupe aux pois), sa quarantaine d'exposants et son passage du Saint Nicolas.

Mais il cherche aussi à intensifier sa partie « culturelle » : accueil en l'église historique et visite commentée des peintures murales par André Dorschner, chant choral par les enfants sous la direction d'Annalisa Poirel, œuvres inédites du Club de Patchwork coaché par Marlyse Kister, concert d'orgue par Jérôme Aron et présentation de la grande crèche de François Romanet en l'église catholique.

Comme le veut la tradition locale, ce sera le dimanche 1er décembre de 10h à 18h.



Weikerswiller 2023

### L'Alsace, le Pays de Noël, des centaines de Marchés de Noël ... mais pas que

La campagne touristique de Noël a été lancée par la Région Alsace en 1991, sous le titre « j'ai rêvé Noël en Alsace » puis, en 1992, Strasbourg s'est autoproclamée « Capitale de Noël ». Jusqu'en 1996, Strasbourg et Kaysersberg étaient pratiquement les seules localités ayant développé des décors et des événements spécifiques à la période de Noël. Quelques petites villes comme Bouxwiller et villages comme Wangenbourg commençaient à peine à se lancer dans l'organisation d'un Marché de Noël pour l'un, et d'un chemin des fenêtres de l'Avent pour l'autre.

Des flux énormes de visiteurs ont déferlé sur notre région à tel point que Strasbourg s'est trouvée engorgée et Kaysersberg inatteignable le week-end car les véhicules encombraient les routes.

C'est alors qu'Adrien Zeller, Président de la Région Alsace, a confié une nouvelle mission à son Comité Régional du Tourisme : le succès devait être mieux partagé par tous afin que les flux de visiteurs se répartissent sur tout le territoire alsacien. Il fallait aussi veiller à la qualité aussi bien de l'accueil dans les hébergements, que dans les localités organisant un événement et aussi, veiller à la qualité des produits vendus sur les marchés. Il fallait que la promesse soit tenue car dans sa communication, le Tourisme Alsace invite à partager les traditions si particulières du Noël alsacien.



Christkindel et Hans Trapp à Bouxwiller

L'intérêt manifesté par les touristes a été immédiat et fulgurant ! Rappelons que l'Alsace était alors la seule région française à miser sur une tradition populaire vivante et vécue pour une promotion touristique d'envergure.



Un vaste chantier est ainsi engagé qui a donné très vite des résultats. De l'Outre-Forêt au Sundgau, nombre de villes se sont mobilisées, ont créé une véritable dynamique autour du thème de Noël : Mulhouse, Thann, Colmar, Eguisheim, Sélestat, Obernai, Saverne, Haguenau, Wissembourg... autant de lieux à aller visiter.

Plus d'une centaine de villages se sont lancés, organisant avec talent et créativité toutes sortes de rendez-vous festifs : des Marchés de Noël certes, mais pas que ça, des concerts, des veillées de chant. Tous ont participé dans un grand élan à ce vaste mouvement qui a fait de l'Alsace, en 3 décennies, le pays incontesté de Noël.



*Illuminations à Dambach La Ville*

### **Le célébrissime Marché de Noël de Strasbourg**

Depuis plus de 30 ans, après que l'Alsace est devenue le « Pays de Noël », la tradition fort ancienne (plus de 500 ans) du Christkindel's m̄arik de la place Broglie à Strasbourg attire chaque année des millions de visiteurs. Souvenons-nous qu'à l'origine, ce rendez-vous commercial de l'hiver s'appelait la Foire de la Saint Nicolas, et que celle-ci a été débaptisée en « Christkindel's m̄arik » au XVI<sup>e</sup> siècle (en 1570) au moment où la réforme protestante a été introduite en Alsace, et plus particulièrement à Strasbourg. Pour les autorités de la Ville, les bienfaits et douceurs liés à cette période de l'année ne pouvaient provenir d'un saint intercesseur mais bien de l'enfant Jésus « Christkind » lui-même...

Depuis quelques années, l'équipe municipale veut miser sur l'origine locale et la qualité des produits proposés dans la multitude de petits chalets qui occupent les plus belles places de la ville.

Mais elle veut aussi fluidifier les circulations, améliorer l'esthétique générale, diversifier les animations, proposer des événements inédits... Des efforts méritoires qui ne sont pas toujours compris par les Strasbourgeois.



## L'ARBOCAL, la conserverie des vergers de Weiterswiller au Marché de Noël de Strasbourg

Agnès Divoux, créatrice de la conserverie des vergers, aura pour la 2<sup>e</sup> année consécutive son chalet sur le Marché de Noël le plus prestigieux et le plus emblématique de la Ville, celui du parvis de la Cathédrale.



*L'Arbocal au pied de la Cathédrale*

C'est en décembre 2023 que cette aventure a commencé. Agnès a été sélectionnée parmi de nombreux candidats (les listes d'attente sont interminables...) pour la singularité de sa démarche, la qualité, la grande variété, et l'originalité des produits qu'elle propose. Elle nous donne quelques-unes de ses impressions :

- « D'abord je mesure le privilège d'avoir été admise et particulièrement à cet endroit ! Cela m'est surtout apparu quand je discutais avec les autres exposants qui m'ont accueillie avec beaucoup de gentillesse. J'en suis vraiment très reconnaissante.

*C'est incroyable, la diversité des visiteurs ! Ils viennent de partout : des Américains, des Japonais, des Russes, des Chinois... C'est que l'Office de Tourisme n'a pas lésiné sur la promotion en allant il y a quelques années s'installer à Moscou puis à New-York. Mais en 2023, ce sont surtout les Espagnols qui sont venus en nombre ! Sans doute, grâce à l'ouverture d'une ligne « low cost » à Entzheim... Il a fallu que je révise sérieusement mes langues, l'allemand, l'anglais... heureusement Colin, mon garçon se débrouille en russe...*

- *Les Strasbourgeois aussi sont très présents ! Ils goûtent, prennent un petit pot de ceci, de cela... et reviennent le lendemain en disant, aujourd'hui je goûterai bien ça...*
- *Le vocabulaire s'est enrichi d'une nouvelle expression ! Je l'ai constaté lorsque j'ai fait quelques emplettes à proximité, reconnaissant mon badge on me disait avec un grand sourire : « Ah ! vous chalètez ... »*
- *Même si c'est enthousiasmant et économiquement intéressant, c'est très éprouvant comme « exercice » ! les chalets sont ouverts de 11h30 à 21h soit pratiquement 10h/jour pendant 31 jours non-stop ! Sans compter l'installation et le réassort dans des conditions parfois acrobatiques même si la Ville fait son possible pour simplifier la vie des exposants. Le plus éprouvant c'est le froid et l'humidité constants surtout à la tombée de la nuit et sur la durée, le chauffage est interdit et les boissons chaudes limitées pour d'autres raisons ! Mon meilleur atout, c'est une bouillotte de noyaux de cerises (des vergers de Weiterswiller bien sûr !!!)*

Mais c'est bien vrai qu'on n'a rien sans rien.

## Le Chalet des « Marqués » Valeurs Parc

En décembre 2024, à l'initiative d'Agnès, avec le soutien du Parc Naturel Régional des Vosges du Nord, 6 entreprises de la Marque « Valeurs Parc » ont été retenues par la Ville. Elles tiendront un chalet sur le Marché de Noël du parvis de la Cathédrale... Une grande première ! Les visiteurs y trouveront le miel des Abeilles Gourmandes (Wimmenau), la laine de la Ferme Attali (Lembach), les sujets en grés de la carrière Loegel (Rothbach), l'eau minérale Celtic (Niederbronn-les-Bains), les produits de Élixirs et Plantes (Wingen), et ceux de L'Arbocal (Weiterswiller). Un bel aperçu des trésors que

recèlent nos belles Vosges du Nord. Soutenez leur initiative et notre territoire par une petite visite au chalet et recommandez cette visite à vos amis et connaissances. (Lire l'article « Habiter le Parc Naturel Régional des Vosges du Nord »)

Au même endroit, place de la Cathédrale un petit COUCOU, KUCKUCK ou GÜGGÜG (lire la page d'humour) au chalet d'Agnès s'impose. Il faut bien soutenir nos concitoyens !!!

**RAPPEL : le Marché de Noël du Parvis de la Cathédrale de Strasbourg est ouvert tous les jours de 11h30 à 21h du 27 novembre au 27 décembre 2024.**

### Regard sur les Noël du bout du monde...

*Wie fiere se Wihnachte am andere end vun de welt ?*

Aux quatre coins du monde on célèbre le 25 décembre. Certains se réjouissent de la naissance de Jésus, d'autres fêtent le solstice d'hiver ou attendent l'arrivée des Rois mages mais tous essaient de se réunir en famille autour d'un repas chaleureux.

**Au Mexique :** le Poinsettia, l'étoile de Noël d'un rouge éclatant déploie sa corolle partout.

**En Chine :** une tradition nouvelle est apparue : la veille de Noël, on s'offre une pomme.

**Aux Philippines :** partout on trouve des lanternes en forme d'étoile, l'étoile des Rois mages ?

**Au Brésil :** après la messe de minuit, on chante et on danse jusqu'au matin.

**En Australie :** on réveillonne sur la plage.

**En Afrique du Sud :** les croyants vont à la messe, les autres à la plage, et tous se retrouvent pour un carnaval de folie.



Extraits de « Noël autour du monde » de Debbie Powel - Éd. Quatre Fleuves Graphic 2015

Quantités de petits détails dans la manière de célébrer où se révèlent une même humanité.

Poinsettia, pomme, étoile des rois mages, chants, joie, allégresse...

Toutes choses bien connues et partagées chez nous !

Le monde est minuscule.

## À vos papilles

Les sirops de plantes et boissons alcoolisées médicinales ont toujours fait partie de l'arsenal thérapeutique de l'Homme. Si aujourd'hui on a la possibilité d'acheter des préparations toutes faites à la pharmacie, on peut aussi expérimenter ces remèdes ancestraux grâce à des recettes maison dont vous avez peut-être la chance de disposer... ou à travers celles que nous transmet notamment Martina Krcmar dans son ouvrage « La pharmacie de mamie » aux éditions Larousse.

*Attention, l'abus d'alcool est dangereux pour la santé !*

### **Le vin de camomille**

Il agit contre les maux de tête, les digestions ralenties et les rhumes. Consommez-le de suite ou bien encore laisser vieillir en sachant qu'il sera encore meilleur avec le temps !

Ingrédients : 40 fleurs de camomille, 20 g d'écorce d'orange amère, 1 litre de vin blanc sec, 1 gousse de vanille, 150 g de sucre et 10 cl de rhum.

Recette : Disposez les fleurs de camomille dans un bocal en verre fermant hermétiquement. Recouvrez-les avec le vin blanc. Ajoutez la vanille fendue en 2, le sucre et les écorces d'orange. Bouchez et laissez macérer durant 48 heures. Filtrez et ajoutez le rhum. Mettez en bouteille et bouchez fermement.



### **Mais pourquoi utilise-t-on du vin dans de nombreux remèdes traditionnels ?**

C'est l'histoire du "célèbre" vin chaud qui donne des forces ! Le premier (et le meilleur !) mode de conservation des plantes a toujours été l'alcool. Le vin contient de l'alcool bien sûr, mais également bon nombre d'autres bonnes choses pour la santé, comme des antioxydants naturels, des vitamines dont C et E (toutes deux antioxydantes) et ce fameux resvératrol, un très puissant antioxydant qui régularise entre autres le taux de mauvais cholestérol (cela on le sait aujourd'hui !). On retrouve les recettes de vins médicinaux chez les Égyptiens, au Moyen-Âge, dans les remèdes d'Hildegarde... À l'époque, on ne connaissait pas tout ce que l'on sait aujourd'hui sur le resvératrol, les vitamines ou autres, mais ce que l'on avait observé, c'est que le vin était un excellent "véhicule" des potions, qu'il permettait qu'elles se conservent mieux, qu'il produisait un effet "calorigène", c'est-à-dire qu'il augmentait le taux de calories (de chaleur) produisant ainsi de l'énergie et combiné aux plantes ou autres, en augmentait les propriétés ! Ce qui pouvait se traduire par une élimination plus rapide des infections, des inflammations et des toxiques.

*Bon à savoir : Les vins bios sont 2 à 3 fois plus antioxydants que les vins traditionnels !*

**« Bois un bon vin chaud, ça tue les microbes ! »**

Préconisés par nos grands-mères, les vins chauds et autres grogs ont-ils vraiment un effet contre les refroidissements et les débuts de grippe ?

"Au-delà de leur côté réconfortant, beaucoup de remèdes sans alcool sont très efficaces pour lutter contre les infections hivernales", rappelle le Dr Henry Puget. Des infusions de feuilles séchées d'eucalyptus contre les bactéries et la fièvre, du miel et du romarin tiède en gargarisme contre les maux de gorge, une inhalation de citron, poivre, sel et lavande dans un bol d'eau bouillie. Ou encore une tasse de lait chaud avec une pincée de feuilles de sauge (à laisser infuser pendant cinq minutes) qui permet d'éviter les rhumes grâce à son huile essentielle, la thuyone. Idéal en prévention tout l'hiver, une fois par semaine !



#### **Grog ou vin chaud : à chacun sa recette**

- **Vin chaud** : faire chauffer (sans bouillir) 1 l de Pinot noir (alsacien évidemment !) avec le zeste d'un citron et d'une demi-orange (non traités) et un bâton de cannelle (si possible de la vraie cannelle de Ceylan, *Cinnamomum verum*, de couleur claire et non de la *Cinnamomum Cassia* brune bien moins qualitative). Ajouter également 5 cl de crème de cassis, 40 g de cassonade brune et 30 g de miel. Laisser chauffer 3 à 5 minutes puis ajouter 2 étoiles de badiane, 2 clous de girofle, une toute petite pincée de noix de muscade en poudre, 2 capsules de cardamome et 4 grains de poivre noir. Laisser chauffer encore 10 minutes, toujours sans faire bouillir. Couper le feu et laisser infuser 2 heures. Filtrer et mettre en bouteille pour ainsi le conserver au frigo pendant 3 jours. A déguster bien chaud !

- **Grog ou encore Glögg** (en Suède) : Faire chauffer (sans bouillir) 1 l de vin rouge avec 150 g de cassonade, 5 capsules de cardamomes et 3 clous de girofle. Ajouter l'écorce d'une orange (non traitée), 1 càc de cannelle et 1 càc de gingembre moulu. Chauffer à feu doux pendant 25 minutes. Ajouter 10 cl d'aquavit ou de vodka et chauffer encore 5 minutes. Filtrer et au moment de servir ajouter dans les verres quelques raisins secs ainsi que des amandes entières émondées !  
Préparé et mis en bouteille une semaine à l'avance, il n'en sera que meilleur.

- **Grog sans alcool** : faire bouillir 3 minutes une grande tasse d'eau avec 2 clous de girofle, 2 étoiles de badiane, 1 bâton de cannelle. Laisser infuser quelques minutes après avoir ajouté une rondelle ou le jus d'un demi-citron. Filtrer et sucrer (ou non) avec du miel.

- **Vin chaud sans alcool** : faire chauffer 3 à 5 minutes 1 l de vin rouge sans alcool (en grandes surfaces), 100 g de sucre en morceaux, 1 bâton de cannelle, 2 étoiles de badiane, 2 clous de girofle, une pincée de muscade râpée et les zestes d'un demi-citron et d'une demi-orange (non traités). Ajoutez une rondelle d'orange ou de citron avant de boire chaud.

## L'instant poétique :

Pour rétablir la vérité des mots, il faut revenir à leur source, la poésie.

Avec l'Avent qui commence, je vous propose de découvrir le poème « **Des livres ? Soit...** » de Sabine Sicaud. Vous ne la connaissez pas, personne ne vous le reprochera puisque ses deux recueils de poèmes sont quasiment introuvables. En 1926 paraissent ses poèmes d'enfant, préfacés par Anna de Noailles. Sabine a treize ans. Une maladie sans rémission la frappe et elle meurt à quinze ans. Ici, comme dans tous les poèmes de Sabine Sicaud, s'exprime le regard émerveillé du jeune âge, avant les cris, la révolte, et ce qui sera sa patience devant la fatalité.

### Des livres ? Soit...

Des livres ? Soit, mais en hiver.  
Que le jardin soit gris, la vitre grise !  
Que la brise, dehors, soit de la bise  
Et la chaleur, dedans, celle de tisons clairs.

Des livres... Mais un ciel de Londres  
Et des larmes, sur les carreaux, en train de  
fondre...

Manteaux sentant le vétiver -  
Chats en boule, manchons, marrons, l'hiver !

Alors si vous voulez, un livre - pas des livres -  
Un seul, mais beau comme le printemps vert,  
L'été doré, le rouge automne grand ouvert,  
Plein d'oisillons bavards et de papillons ivres !

Lequel m'offrirez-vous, lequel  
M'apportera cela, demain, père Noël ?

Des images, bien sûr... C'est le temps des images.  
Saluons-nous, Bergers, Rois Mages !  
Et des contes... Bonjour, prince Charmant !  
Et de l'histoire...- que vois-je, mais autrement –  
Et des voyages... que me gâtent les naufrages !

Père Noël, père Noël, ne cachez-vous  
Dans votre hotte, un brin de houx,  
Dans votre barbe, un grain de givre ?  
Ne remplaceraient-ils ce gros livre, entre nous ?  
Mon livre à moi n'est pas un livre  
Comme ceux qu'on imprime, et, jusqu'au bout,  
Vos feuillets bien coupés, je ne pourrais les  
suivre.

On ne lit pas un conte... On s'en souvient.  
Je l'écoute, brodé par les flammes dansantes,  
Ceux qu'on ne me dit pas, je les invente !

L'Histoire ? Un conte aussi. Pour les voyages,  
rien,  
Rien, sachez-le, ne me retient  
Si quelque oiseau bleu me fait signe.

Quant aux poèmes... soit. Nous attendrons l'été.  
L'été n'a pas besoin de rimes qui s'alignent.  
Attendons seulement le pourpre velouté  
De cette rose que je sais, près de la vigne...

**Sabine Sicaud, Décembre 1925**

Si vous souhaitez découvrir davantage cette jeune Poète,

<https://www.sabine-sicaud.com>



Philippe Werner

# Un peu d'histoire...

## *E steckel vun unsere G'schicht...*

*Dossier préparé par Alexis Ludwig*

### *La communauté israélite de Weiterswiller*

En septembre dernier, diverses manifestations ont eu lieu dans notre région pour rendre hommage à l'histoire de la communauté israélite du pays de Hanau. L'une d'elles s'est tenue dans l'ancienne synagogue de Weiterswiller, offrant ainsi l'opportunité de redécouvrir le riche patrimoine de cette communauté, qui fut l'une des plus importantes dans les campagnes alsaciennes.

#### ***L'histoire de la communauté juive***

Les premières traces d'une présence juive à Weiterswiller datent de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, autour de 1572-1573. À cette époque, le village, sous la juridiction des seigneurs de Fleckenstein jusqu'en 1720, bénéficiait d'un privilège accordé par l'empereur Maximilien II, appelé le « *Fleckenstein Judenprivileg* ». Ce privilège conférait aux seigneurs le droit de décider du statut et des obligations des Juifs résidant sur leurs terres. Les seigneurs interdirent alors aux Juifs de conclure des transactions immobilières sans leur autorisation. Cependant ces derniers étaient autorisés à commercer des biens de consommation courante et à participer aux foires locales. Ce privilège témoigne de l'importance historique de la communauté juive dans le village, même si les détails sur sa mise en œuvre restent flous. Comme dans de nombreuses autres seigneuries en Alsace, les Juifs étaient tenus de payer des droits de protection et de réception jusqu'à la Révolution.

Le nombre de Juifs vivant à Weiterswiller avant la Révolution française reste incertain en raison du manque de documents. Toutefois, un habitant Juif est mentionné dans le village en 1684, mais en 1689, aucun n'y est recensé. À partir du XVIII<sup>e</sup> siècle, la communauté connaît une croissance notable. En 1784, un recensement révèle la présence de 24 familles juives, soit 94 personnes. À titre comparatif, Weinbourg comptait alors 42 Juifs, Neuwiller 73, et Bouxwiller 84.

La Révolution française a marqué un tournant, abolissant les anciens droits seigneuriaux. Pourtant, la population juive diminua considérablement, passant à seulement 10 personnes en 1808. En 1824, le cimetière israélite fut inauguré à l'Orthahl, destiné à la fois aux communautés de Weiterswiller et de Weinbourg.



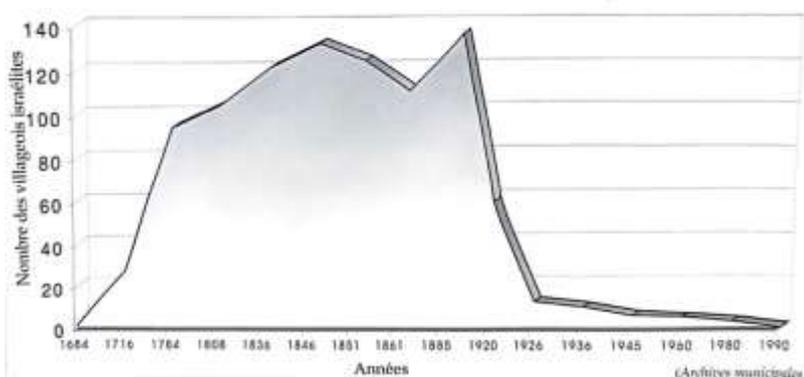
*Tombes du cimetière Israélite. Photo : Ludwig Alexis.*

Au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, la population juive retrouva son dynamisme. En 1851, 124 des habitants de Weiterswiller étaient israélites. La synagogue, rénovée en 1868, fut inaugurée le 7 octobre lors d'une fête qui rassembla tout le village. En 1885, la communauté juive atteignit son apogée avec 136 membres, plaçant Weiterswiller au deuxième rang des communautés juives du canton de La Petite-Pierre, derrière Struth (140 habitants juifs) et devant Neuwiller (99).



*La Synagogue accueille aujourd'hui divers événements culturels.  
Photo : Ludwig Alexis.*

Cependant, le début du XX<sup>e</sup> siècle vit un déclin rapide de la population juive. En 1919, seules sept familles subsistaient, contre trente en 1885. L'école israélite ferma ses portes durant cette période. En 1930, il ne restait que deux familles juives, et après 1945, une seule. La dernière famille quitta définitivement le village en 1990, après la vente de la synagogue au consistoire après la guerre.



*Évolution de la population israélite depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle à Weiterswiller.*

### **L'héritage de la communauté israélite**

Bien que la communauté israélite ait disparu, son héritage demeure visible à Weiterswiller. La synagogue, rachetée et restaurée par la commune, est aujourd'hui un lieu de culture accueillant concerts et événements. Le cimetière israélite, bien qu'inactif, fut rénové en 2012 et abrite encore 170 tombes, dont 43 ont pu être identifiées grâce aux inscriptions sur les stèles. Une rue du village, la « Rue des Juifs », rappelle également cette histoire, marquant l'emplacement de l'ancienne école israélite.



*« Rue des juifs » à Weiterswiller.  
Photo : Ludwig Alexis.*

Le 14 Mai 2023, 11 Stolpersteine, des pavés commémoratifs dédiés aux victimes de la persécution par l'Allemagne nazie, ont été installés dans le village, devant les anciennes maisons accueillant des familles juives, perpétuant ainsi le souvenir et le devoir de mémoire des crimes nazis envers la communauté juive de Weiterswiller.



Le 14 Mai 2023, pose de Stolpersteine Rue Principale

Bibliographie :

A. Wollbret, (dir.), *Weiterswiller*, bulletins trimestriels, Société d'Histoire et d'Archéologie de Saverne (SHASE). 1974.

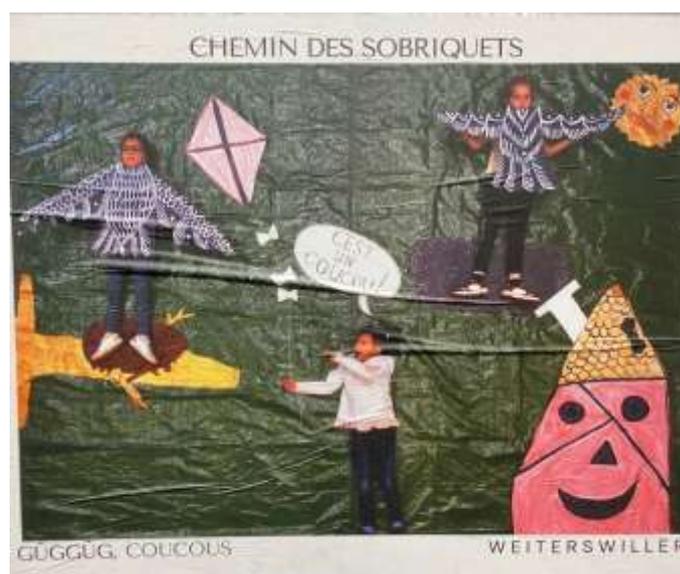
---

## ***Une page pour ceux qui savent rire et ont de l'humour...*** ***Fuer de wie gern lache un spass mache***

### ***Kuckuck ou Güggüg ?***

Parmi les 1000 et 1 sujets qui agitent notre petite communauté villageoise, il y a le titre de notre journal le Kuckuck's Blättel (prononcez Kouckouck's à l'allemande), qui porte fièrement le nom de notre oiseau-totem, le coucou... mais en alsacien, nous semblait-il jusqu'à ces derniers temps.

En effet, nous avons été interpellés par un texte affiché à la mairie sur le panneau d'affichage de la ComCom HLPP. Ce texte nous invite à redécouvrir les sobriquets ou surnoms de nos villages. Et là, nous découvrons que les Weiterswillerois seraient des GÜGGÜG et non des KUCKUCK comme nous l'avions cru !!!



Alors, nous faisons appel à vous !

**Comment dit-on coucou en alsacien de Weiterswiller ?**

Déposez votre réponse dans la boîte aux lettres de la mairie ou dans la boîte mail [blaettelweiterswiller@orange.fr](mailto:blaettelweiterswiller@orange.fr) ou sur la page Facebook de la commune. Les 10 premières réponses auront une petite surprise.

**Allez ! Encore un peu d'humour.**

Un soir d'été, passant devant le cimetière, une affichette fixée sur la grille d'entrée attire mon regard. Je m'arrête et voici ce qui y était écrit :

**WEITERSWILLER**  
**PROJET de CIMETIERE PAYSAGER**  
**EXPERIMENTAL**

Dans le cadre de son projet de « CIMETIERE PAYSAGER EXPERIMENTAL », le CONSEIL MUNICIPAL de WEITERWILLER envisage de mettre en place dans les semaines à venir un « RUCHER EXPERIMENTAL » avec des abeilles d'EUROPE CENTRALE, qui ont besoin d'herbes hautes de mai à fin octobre qu'elles consomment lentement mais régulièrement pour produire un miel au goût de sapin légèrement anisé.

Fin octobre, nous mettrons en place un cheptel de 5 moutons pour brouter l'herbe que les abeilles ont laissés et ainsi garantir une repousse dans de bonnes conditions pour l'année suivante.

Si l'expérience est concluante, vous pourrez vous adresser au secrétariat de la Mairie à partir d'octobre 2024 pour réserver votre pot de miel.

**Vive la REPUBLIQUE**  
**Vive la FRANCE**

**Le 14 juillet 2024**  
**Le CONSEIL MUNICIPAL**  
**Le MAIRE**

Je trouve l'idée excellente, je serai ravi de rencontrer la personne qui a posé cette affichette afin de finaliser ce projet qui nous permettrait de faire de belles économies...

Dominique Morque

# Infos Mairie

## *D'gemein, noochrichte*

### ÉTAT CIVIL

#### Nouveaux habitants

Nous souhaitons une cordiale bienvenue aux nouveaux habitants de la commune :

M. et Mme Gesell Steven et Corinne,  
au 3, rue des Vignes.

Mme Alard Bacher Nathalie,  
au 15, rue du Marais.

Nous remercions d'avance les nouveaux arrivants de bien vouloir se faire connaître à la Mairie pour permettre la mise à jour des fichiers concernant la population.

---

#### Naissance

Édouard Glancer, né le 17 mai 2024 fils d'Antoine Glancer et Ambre-Éline Martins  
demeurant au 39, rue Principale.

*Sincères félicitations aux heureux parents.*

---

#### PACS

Mme Alard Bacher Nathalie et M. Bergmann Maurice ont été pacsés le 26 avril 2024  
par M. Eichwald Claude, Maire.

---

#### Mariages



Le 3 mai 2024  
Mme Yairam Phattiphon  
et M. Schildknecht Jacky  
ont été mariés  
par M. Eichwald Claude, Maire



Le 28 mai 2024  
Mme Martin Perrine  
et M. Dollinger David  
ont été mariés  
par M. Eichwald Claude, Maire



Le 15 juin 2024  
Mme Thomé Agnès  
et M. Tiger Gérald  
ont été mariés  
par M. Eichwald Claude, Maire



Le 27 juillet 2024  
Mme Hild Corinne  
et M. Gesell Steven  
ont été mariés  
par Mme Weinling Françoise, Adjointe au Maire

*Sincères félicitations.*

---

#### Décès

M. Ehret René le 14 septembre 2024  
à l'âge de 72 ans.

M. Reichert Alfred le 14 octobre 2024  
à l'âge de 87 ans.

*Nous présentons nos très sincères condoléances aux familles.*

---

#### **Rappel : Carte Nationale d'Identité (CNI) / passeport**

La demande peut être faite dans n'importe quelle commune équipée d'un dispositif de recueil sans tenir compte de son lieu de résidence (32 communes dans le Bas-Rhin) : la mairie de Weiterswiller n'en est pas équipée.

**Les demandes et retraits de CNI ou passeports biométriques se font uniquement sur rendez-vous, avec présence du demandeur obligatoire.**

Mairie équipée dans le périmètre proche de Weiterswiller :  
Mairie d'Ingwiller : 03 88 89 47 20 - [cni.passeport@mairie-ingwiller.eu](mailto:cni.passeport@mairie-ingwiller.eu)  
85, rue du Général Goureau  
67340 Ingwiller

Mairie de Bouxwiller : 03 88 70 70 16  
1, Place du Château  
67330 Bouxwiller

**Le secrétariat de la mairie sera fermé  
du 24 décembre 2024 au 3 janvier 2025 inclus.**

Téléphone et fax **03 88 89 47 50**  
Courriel **[mairieweeterswiller@wanado.fr](mailto:mairieweeterswiller@wanado.fr)**  
Ouverture au public **Mardi de 15h00 à 17h00**  
**et Vendredi de 15h00 à 17h00**  
**Sur RDV / Maire et Adjoint**

Pages web sur le site de **<https://weeterswiller.hanau-lapetitepierre.alsace>**  
la Communauté de Communes Hanau La Petite Pierre

Site officiel de l'administration française, pour **[service-public.fr](https://service-public.fr)**  
connaître vos droits, effectuer vos démarches, etc.

#### **TÉLÉPHONES UTILES**

POMPIERS	<b>18</b>
SAMU	<b>15</b>
GENDARMERIE (urgences)	<b>17</b>
GENDARMERIE (8h00 -19h00)	<b>03 88 70 45 16</b>
CENTRE ANTI-POISONS	<b>03 88 37 37 37</b>
S.O.S. MAINS	<b>03 88 67 44 01</b>
ASSISTANTE SOCIALE	<b>03 68 33 84 30</b>
ÉCOLE Weeterswiller	<b>03 88 89 61 90</b>
TRÉSORERIE SARRE-UNION	<b>03 88 00 13 50</b>
CC DU PAYS HANAU-LA PETITE PIERRE	<b>03 88 71 31 79</b>
SMICTOM	<b>03 88 02 21 80</b>
SDEA (urgences)	<b>03 88 19 97 09</b>

**Nous vous souhaitons une excellente nouvelle année**



# Grands Anniversaires

## Feierlich Geburtstag

80 ans et plus en 2025

Civilité	NOM MARITAL	NOM NAISSANCE	Prénom	Date de naissance	année	âge
Mme	JAMING	BECK	Marthe	02-janv	1945	80
Mme	KLEINHOFFER	SCHERER	Marie-Antoinette	18-janv	1936	89
Mme	CLAUS	REINHART	Marguerite	24-janv	1938	87
Mme	ISENMANN	WEIDMANN	Marthe	29-janv	1933	92
M.		DORSCHNER	André	17-févr	1944	81
M.	KUNTZ		Raymond	22-févr	1932	93
M.	KUNTZ		Freddy	26-févr	1942	83
Mme	AMBROSINI	THIRION	Bernadette	07-mars	1938	87
M.	BIEBER		Alfred	15-mars	1942	83
Mme	KUNTZ	KERN	Marie-Thérèse	03-avr	1935	90
Mme	DORSCHNER	MOSER	Elfriede	05-avr	1943	82
Mme	KISTER	HOLLNER	Marie-Antoinette	07-avr	1938	87
Mme	REICHERT	WIMMENAUER	Sophie Marie	18-avr	1936	89
M.	ENGEL		Albert	20-mai	1940	85
Mme	HAENEL	BALTZER	Mathilde	20-mai	1922	103
M.	DUPUIS		Daniel	22-mai	1945	80
M.	DURRMEYER		Bernard	23-mai	1942	83
Mme		KERN	Henriette	26-mai	1939	86
Mme	HAMM	WINTZ	Germaine	28-mai	1940	85
Mme	GRUNENWALD	FERNBACH	Marie Jeanne	16-juin	1937	88
Mme	KUNTZ	MAJAULT	Jacqueline Marcelle	02-juil	1934	91
Mme	KUGEL	BECK	Georgette	12-juil	1936	89
Mme	BOYER		Roseline	20-juil	1942	83
M.	ENGEL		Alfred	29-juil	1943	82
Mme	KLEINHOFFER	MULHEIM	Irma	02-août	1942	83
M.	ZIEGELMEYER		Charles	08-août	1937	88
M.	WINCKEL		Jean-Claude	09-août	1938	87
Mme	ROTH	ADOLFF	Bernadette	14-août	1942	83
Mme	WINCKEL	STEINMETZ	Anne Elise	17-août	1941	84
M.	HEYD		Roger	09-sept	1933	92
Mme	KONRAD	HOEHLINGER	Irène	15-sept	1935	90
Mme	DEFAYE	LE FAY	Marie Louise	27-sept	1942	83
Mme	ENGEL	HUSER	Charlotte	04-oct	1934	91
Mme	KUNTZ	JAECKEL	Marlène	13-oct	1937	88
M.	KLEIN		Gérard	18-oct	1942	83
M.	WEILAND		Lothar	05-nov	1932	93
M.	GERSTNER		Robert	13-nov	1943	82
Mme	BIEBER	WEIL	Colette	29-nov	1937	88
Mme	GERSTNER	MARTIN	Elfriede	08-déc	1942	83
M.	FOUSSADIER		Jacques	08-déc	1942	83
Mme	HEYD	GUTFRIED	Jeanne	09-déc	1937	88

23 NOVEMBRE 2024  
**LES FRERES  
LAPOISSE**  
**ROCK'N ROLL FOLK SAUVAGE**



DES 19H30



**WEITERSWILLER**



**ANCIENNE SYNAGOGUE**



ENTREE = 1 JOUET/LIVRE  
NEUF / BON ETAT



BUVETTE  
PETITE RESTAURATION



Dans le cadre de LA FÉDÉRATION RÉSEAU JACK PRÉSENTE



1 JOUET = 1 ENTRÉE !

Organisé par



Avec le soutien de



imprimé par nos soins ne pas jeter sur la voie publique

COMMUNAUTÉ DE COMMUNES  
HANAU LA PETITE PIERRE

*Marché de Noël  
Weiterswiller  
Dimanche 1<sup>er</sup> Décembre 2024  
de 10h à 18h*

*Nombreux stands  
Patchwork au reposoir  
Visite de l'Église Historique  
Crèches à l'Église Catholique  
Chorale des jeunes chanteurs  
Passage de Saint Nicolas  
Petite restauration*

Directeur de la publication : Claude Eichwald - Mise en page : Agnès Divoux, Dominique Morque - Comité de rédaction : Claude Eichwald, Catherine Graesbeck, Alexis Ludwig, Dominique Morque, Camille Puel, Anne-Marie Thummel, Françoise Weinling, Philippe Werner - Imprimé par : Imprimerie Veit, 6 rue d'Obermodern, 67330 Bouxwiller - n°ISSN en cours - Photos et images non contractuelles.  
NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE.

*Ce bulletin a été réalisé en grande partie avec la participation du conseil municipal. Si vous souhaitez participer à la prochaine édition, soit en apportant des idées, des informations, des suggestions, soit dans l'écriture d'articles, de rubriques. N'hésitez pas à nous contacter : blaettelweiterswiller@orange.fr - Nous serons heureux de votre contribution.*